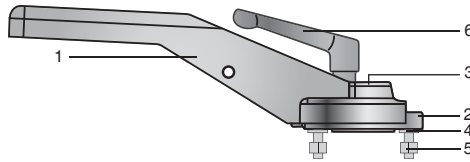
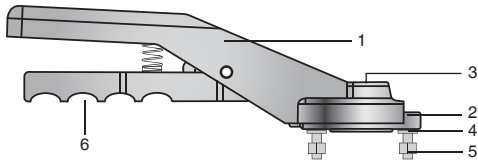


Ergänzung der Einbau- und Montageanleitung GEMÜ 480 / 490 / D480 / D450 / R470 / R480

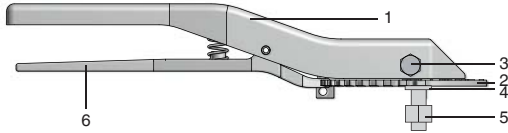
AHL- / DAHL-Version = Rasterhandhebel 10°

SAHL-Version = stufenloser Handhebel

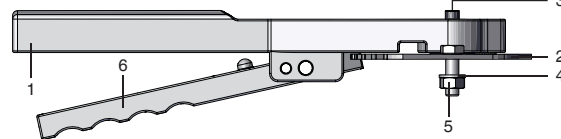
PHL-Version = Rasterhandhebel 15°



SHL-Version = Edelstahlhandhebel



VHL-Version = Rasterhandhebel 10°



Demontage des Antriebs



Benötigtes Werkzeug:

- x Innensechskantschlüssel
- x Ringschlüssel oder Gabelschlüssel

⚠️ WARNUNG

Unter Druck stehende Armaturen!

- Gefahr von schweren Verletzungen oder Tod!
- Nur an druckloser Anlage arbeiten.

⚠️ WARNUNG



Aggressive Chemikalien!

- Verätzungen!
- Demontage nur mit geeigneter Schutzausrüstung.

⚠️ VORSICHT



Heiße Anlagenteile!

- Verbrennungen!
- Nur an abgekühlter Anlage arbeiten.

1. Geeignete Schutzausrüstung anlegen.
2. Anlage bzw. Anlagenteil stilllegen.
3. Gegen Wiedereinschalten sichern.
4. Anlage bzw. Anlagenteil drucklos schalten.
5. Anlage bzw. Anlagenteil vollständig entleeren und abkühlen lassen bis Verdampfungstemperatur des Mediums unterschritten ist und Verbrühungen ausgeschlossen sind.
6. Anlage bzw. Anlagenteil fachgerecht dekontaminieren, spülen und belüften.
7. Antrieb demontieren (siehe Einbau- und Montageanleitung GEMÜ 480 / 490 / D480 / D450 / R470 / R480, Kapitel „Antrieb demontieren“).

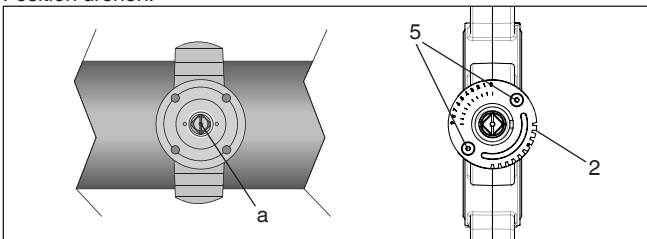
Montage des Handhebels



Benötigtes Werkzeug:

- x Innensechskantschlüssel
- x Ringschlüssel oder Gabelschlüssel

- Stellung der Klappenscheibe am Schlitz a ablesen, ggf. in richtige Position drehen.



- Schlitz a quer zur Leitungsrichtung: Klappe geschlossen.
- Schlitz a in Leitungsrichtung: Klappe geöffnet.
- Rasterplatte 2 auf Gehäuse auflegen.
- Typenschild der Klappe muss nach vorn zeigen.
- Raster wie im oberem Bild oben ausrichten.
- Rasterplatte 2 mit zwei Innensechskantschrauben 5, Muttern und Sicherungsscheiben 4 fixieren.
- Handhebel 1 aufstecken. Auf Übereinstimmung der Stellungen von Klappenscheibe und Handhebel (Schlitz a) achten!
- Schraubensicherung mittelfest (Loctite 242) auf Gewinde der Schraube 3 auftragen (VHL-/AHL-/DAHL-Version: M5 Schraube muss mit Loctite 242 eingeklebt werden).

- VHL-Version: Scheibenstellung AUF/ZU (Kennzeichnung auf der Rasterplatte) beachten. Vierkant wird über Adapterhülsen (Vierkanthülse) passend zum Wellenende in der Stückliste geregelt. Bei Armaturen mit Doppelkopfflansch ist der größere (äußere) zu verwenden.
- Handhebel 1 mit Schraube 3 fixieren.
- Nach Montage prüfen, ob Handhebel 1 verstellbar ist.

VORSICHT

- Rasterplatte 2 darf nicht an Handhebel 1 reiben.

Demontage des Handhebels

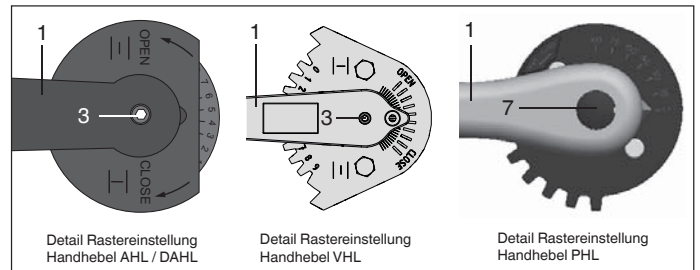
- PHL-Version: Abdeckkappe 7 entfernen.
- Schraube 3 lösen und entfernen.
- Handhebel 1 nach oben abziehen.
- Darunter liegende zwei Innensechskantschrauben 5 mit Muttern und Sicherungsscheiben 4 lösen.
- Rasterplatte 2 entfernen.

Bedienung des Handhebels AHL / DAHL / PHL / VHL

- Arretier Vorrichtung 6 nach oben drücken und halten.
- Handhebel 1 in gewünschte Position bringen und einrasten.

VORSICHT

- Handhebel 1 nicht ruckartig öffnen oder schließen.
- Handhebel 1 nicht verlängern.

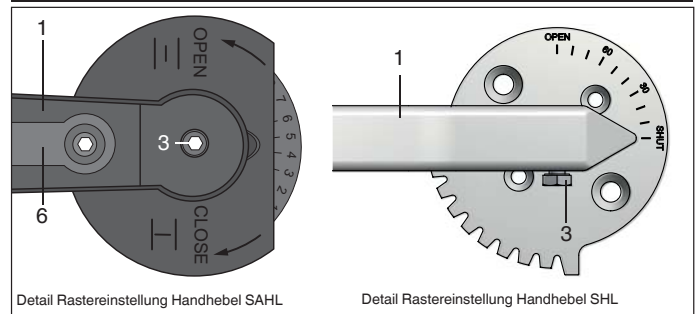


Bedienung des Handhebels SAHL / SHL

- Arretier Vorrichtung 6 lösen.
- Arretier Vorrichtung 6 gegen Uhrzeigersinn drehen: Handhebel lose.
- Handhebel 1 in gewünschte Position bringen und Position mit Arretier Vorrichtung 6 fixieren.
- Arretier Vorrichtung 6 im Uhrzeigersinn drehen: Handhebel fest.

VORSICHT

- Handhebel 1 nicht ruckartig öffnen oder schließen.
- Handhebel 1 nicht verlängern.

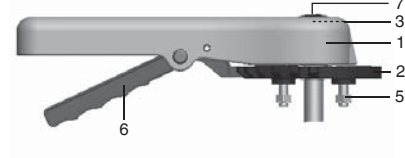
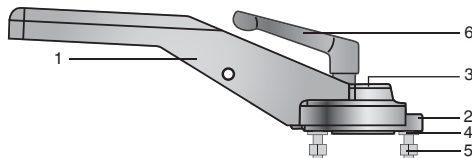
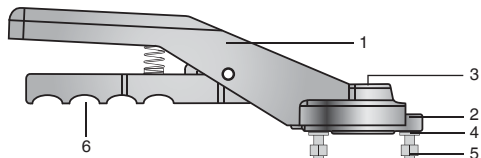


Ampliación de las instrucciones de montaje de GEMÜ 480 / 490 / D480 / D450 / R470 / R480

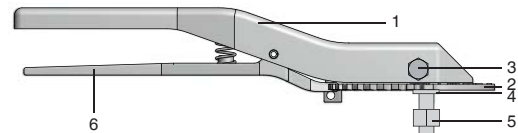
Versión AHL/DAHL = palanca manual con enclavamiento 10°

Versión SAHL = Palanca manual de regulación continua

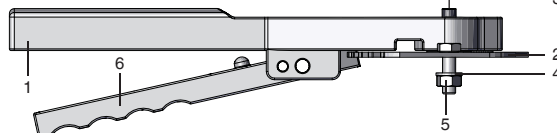
Versión PHL = Palanca manual con enclavamiento de 15°



Versión SHL = Palanca manual de acero inoxidable



Versión VHL = palanca manual con enclavamiento 10°



Desmontaje del actuador

	Herramientas requeridas:
	x Llave Allen
	x Llave fija o llave de tubo

⚠ AVISO	
¡Instrumentos bajo presión!	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Riesgo de lesiones muy graves o muerte. ● Trabajar únicamente cuando la instalación no tenga presión. 	

⚠ AVISO	
	¡Sustancias corrosivas!
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¡Riesgo de quemaduras químicas! ● El desmontaje solo debe realizarse con el equipamiento de protección adecuado.

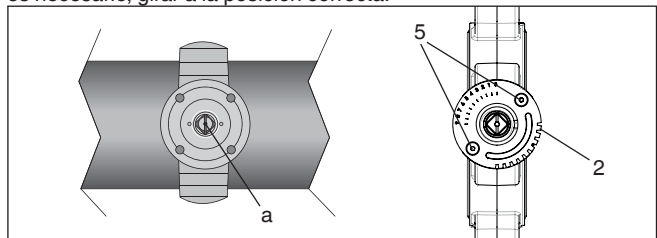
⚠ CUIDADO	
	¡Componentes calientes en la instalación!
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¡Riesgo de quemaduras! ● Trabajar únicamente en la instalación fría.

1. Ponerse un equipo de protección adecuado.
2. Poner fuera de servicio la instalación o el componente.
3. Asegurar contra una nueva puesta en marcha no deseada.
4. Despresurizar la instalación o el componente.
5. Vaciar por completo la instalación o el componente y dejar que se enfríe hasta que la temperatura caiga por debajo de la temperatura de evaporación del fluido y pueda excluirse un riesgo de escaldamiento.
6. Descontaminar, limpiar y ventilar correctamente la instalación o el componente.
7. Desmontar el actuador (véase el capítulo "Desmontar el actuador" en las instrucciones de montaje GEMÜ 480/490/D480/D450/R470/R480).

Montaje de la palanca manual

	Herramientas requeridas:
	x Llave Allen
	x Llave fija o llave de tubo

- Ver la posición del disco de la válvula de mariposa en la ranura a y, si es necesario, girar a la posición correcta.



- Si la ranura a está en sentido perpendicular a la tubería: la válvula de mariposa está cerrada.
- Si la ranura a está en el mismo sentido que la tubería: la válvula de mariposa está abierta.
- Colocar la placa de enclavamiento 2 en el cuerpo.
- La placa de identificación de la válvula de mariposa debe mirar hacia delante.
- Ajustar el enclavamiento arriba como se indica en la figura superior.
- Fijar la placa de enclavamiento 2 con los dos tornillos Allen 5, las tuercas y las arandelas de seguridad 4.
- Poner 1 la palanca manual. Asegurarse de que coincidan la posición del disco de cierre de la válvula y la de la palanca manual (ranura a).
- Aplicar un fijador de roscas de resistencia media (Loctite 242) sobre la rosca del tornillo 3 (versión VHL/AHL/DAHL: el tornillo M5 debe fijarse con Loctite 242).

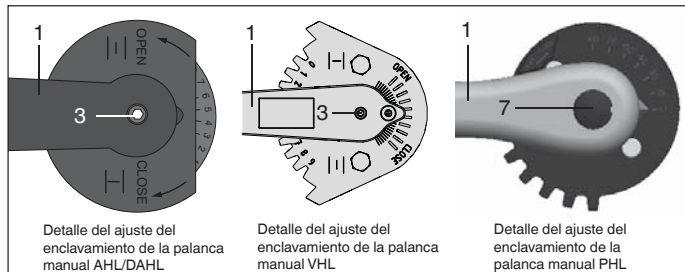
- Versión VHL: tener en cuenta la posición del disco ABRIR/CERRAR (marcada en la placa de enclavamiento). El cuadrado se regula mediante casquillos adaptadores (manguito cuadrado) que coinciden con el extremo del eje en la lista de piezas. En caso de válvulas con brida de montaje doble se debe utilizar la de mayor tamaño (exterior).
- Fijar la palanca manual 1 con el tornillo 3.
- Después del montaje, comprobar que la palanca manual 1 se puede regular.

⚠ CUIDADO	
<ul style="list-style-type: none"> ● La placa de enclavamiento 2 no puede rozar la palanca manual 1. 	

Desmontaje de la palanca manual

- Versión PHL: Retirar el tapón protector 7.
- Aflojar y retirar el tornillo 3.
- Extraer la palanca manual 1 hacia arriba.
- Aflojar los dos tornillos Allen 5 que hay debajo con las tuercas y las arandelas de seguridad 4.
- Quitar la placa de enclavamiento 2.
- **Uso de la palanca manual AHL/DAHL/PHL/VHL**
- Mantener presionado el dispositivo de bloqueo 6 hacia arriba.
- Colocar la palanca manual 1 en la posición deseada y encajarla.

⚠ CUIDADO	
<ul style="list-style-type: none"> ● No abrir ni cerrar la palanca manual 1 de golpe. ● No prolongar la palanca manual 1. 	



Uso de la palanca manual SAHL/SHL

- Aflojar el dispositivo de bloqueo 6.
- Girar el dispositivo de bloqueo 6 en sentido antihorario: la palanca manual quedará suelta.
- Colocar la palanca manual 1 en la posición deseada y fijar la posición con el dispositivo de bloqueo 6.
- Girar el dispositivo de bloqueo 6 en el sentido horario: la palanca manual quedará fija.

⚠ CUIDADO	
<ul style="list-style-type: none"> ● No abrir ni cerrar la palanca manual 1 de golpe. ● No prolongar la palanca manual 1. 	

